

Spanish Propers

The Epiphany of the Lord | La Epifanía del Señor

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum: Cf. Mal 3:1; 1Chron 29:12; Ps 71: 1,10,11
 Ecce advénit dominator Dóminus: et regnum in manu eius, et potéstas, et imperium. Ps. Deus, iudícium tuum regida: et iustítiam tuam filio regis.
Behold, the Sovereign Lord is coming; kingship, government and power are in his hands. Ps. Endow the King with your judgment, O God, and the King's son with your righteousness.

i


II Cfr Malaquías 3,1; 1 Crónicas 19,12; Sal.72

M I-rad * que ya vie-ne el Señor de los e-jér-ci-

tos; en su ma- no es-tán el rei- no y la po-testad y el

im-pe- rio. Vs. Oh Dios, comunica al rey tu jui-cio, y tu

justicia a ese hi- jo de rey.



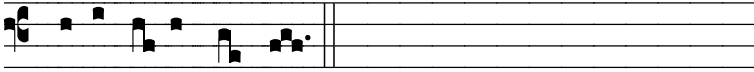
II

G LO-ria al Padre, y al hijo, y al Espí-ri-tu Santo.





Como er-a en el principio, a-ho-ra y siempre, por los siglos



de los si-glos. A-mén.

English Antiphon (Missal):

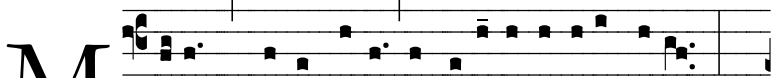
Vigil: Arise, Jerusalem, and look to the East and see your children gathered from the rising to the setting of the sun. (cf. Baruch 5:5)

Day: Behold, the Lord, the Mighty One, has come; and kingship is in his grasp, and power and dominion. (cf. Malachi 3:1; 1 Chron 29:12)

ii

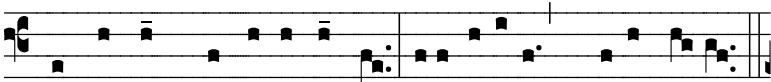
II

Cfr Malaquías 3,1; 1 Crónicas 19,12



M

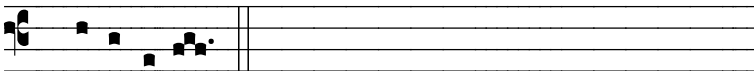
I-rad * que ya viene el Señor de los e-jérci-tos;



en su ma-no e-stán el rei-no y la potestad y el impe-rio.



Vs. Oh Dios, comunica al rey tu jui-cio, y tu justicia a ese



hi-jo de rey.

Offertorio

Graduale Romanum

Ps 71: 10,11

Reges tharsis * et insulae múnera offerent: reges Arabum et Saba dona addúcent: et adorábunt eum omnes reges terrae, omnes gentes sérvient ei.
The kings of Tarshish and the islands shall offer presents; the kings of the Arabians and of Sheba shall bring gifts; all the kings of the earth shall adore him, all nations shall serve him.

V

Salmo 71, 10.11

L OS reyes de Tarsis * y de las is- las le
 pa- ga- rán tri- bu- to; los reyes de A- ra-
 bia y de E- tio- pí- a le ha- rán lle- gar
 sus cuotas. Ante él se postra- rán todos los re-yes, y
 le ser- vi- rán to- das las na- ciones.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Cf. Mt 2:2

Vidimus stellam eius in Oriénte, et vénimus cum munéribus adoráre Dóminum.

We have seen his star in the East, and we have come with our gifts, to worship the Lord.

IV

i

Cfr Mateo 2,2

H E-mos vi- sto * *su* e-strella en el O-riente y



venimos con rega- los a_a-dorar al Se- ñor.

English Antiphon (Missal):

Vigil: The brightness of God illumined the holy city Jerusalem, and the nations will walk by its light. (cf. Revelation 21:23)

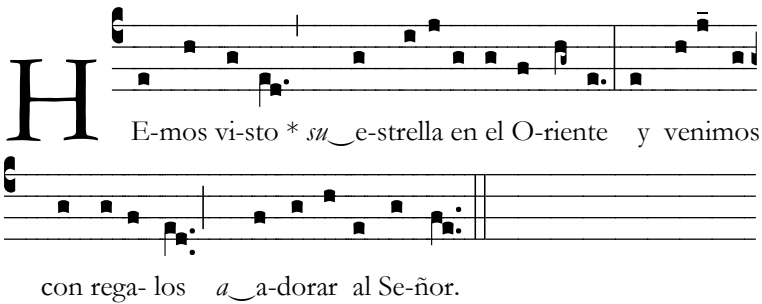
Day: We have seen his star in the East, and have come with gifts to adore the Lord. (cf. Mt. 2:2)

ii

IV

Cfr Mateo 2,2

H E-mos vi-sto * *su* e-strella en el O-riente y venimos



con rega- los a_a-dorar al Se-ñor.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.
Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).

Offertory text and Psalm verse from *Biblia Latinoamérica* 2018
(sobocain.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this
work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International
License.